



ERRATUM

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

**CCT n° 130433/CO/118
du 15/09/2015**

Correction du texte français :

- L'intitulé du chapitre III doit être corrigé comme suit : « Limite d'âge pour un emploi de fin de carrière « **carrière** longue » et « métier lourd » avec allocations ».
- L'article 3 doit être corrigé comme suit : « Ce chapitre est uniquement d'application si la date de début de la période de réduction des prestations de travail ou de prolongation de la période de réduction des prestations de travail se situe pendant la période du 1er janvier **2015** au 31 décembre 2016. ».

Décision du

ERRATUM

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

**CAO nr. 130433/CO/118
van 15/09/2015**

Verbetering van de Franstalige tekst :

- De benaming van hoofdstuk III moet als volgt verbeterd worden : « Limite d'âge pour un emploi de fin de carrière « **carrière** longue » et « métier lourd » avec allocations ».
- Artikel 3 moet als volgt verbeterd worden : « Ce chapitre est uniquement d'application si la date de début de la période de réduction des prestations de travail ou de prolongation de la période de réduction des prestations de travail se situe pendant la période du 1er janvier **2015** au 31 décembre 2016. ».

Beslissing van

23 -02- 2016

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 september 2015 tot verlaging van de leeftijdsgrens naar 55 jaar, voor de periode 2015-2016, voor wat de toegang tot het recht op uitkeringen voor een landingsbaan betreft, voor arbeiders met een lange loopbaan of zwaar beroep, gesloten in paritair comité 118 voor de voedingsnijverheid</p>	<p>Convention collective de travail du 15 septembre 2015 pour abaisser à 55 ans, pour la période 2015-2016, la limite d'âge en ce qui concerne l'accès au droit aux allocations pour un emploi de fin de carrière, pour les ouvriers qui ont une carrière longue ou qui exercent un métier lourd, conclue au sein de la commission paritaire 118 de l'industrie alimentaire</p>
<p>HOOFDSTUK I - TOEPASSINGSGBIED</p>	<p>CHAPTITRE I – CHAMP D'APPLICATION</p>
<p>Art. 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de voedingsnijverheid.</p>	<p>Art. 1er. § 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers de l'industrie alimentaire.</p>
<p>§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.</p>	<p>§ 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.</p>
<p>HOOFDSTUK II - RECHTSGROND</p>	<p>CHAPITRE II- BASE JURIDIQUE</p>
<p>Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van:</p>	<p>Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • artikel 6, § 5, 4° van het koninklijk besluit van 12 december 2001 tot uitvoering van hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 18 december 2001); • artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 118 van 27 april 2015 tot vaststelling voor 2015-2016 van het interprofessioneel kader voor de verlaging van de leeftijdsgrens naar 55 jaar, voor wat de toegang tot het recht op uitkeringen voor een landingsbaan betreft, voor werknemers met een lange loopbaan, zwaar beroep of uit een onderneming in moeilijkheden of herstructurering 	<ul style="list-style-type: none"> • l'article 6, § 5, 4° de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 pris en exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps (<i>Moniteur belge</i> du 18 décembre 2001) ; • l'article 3 de la convention collective de travail n° 118 du 27 avril 2015 fixant, pour 2015-2016, le cadre interprofessionnel de l'abaissement à 55 ans de la limite d'âge en ce qui concerne l'accès au droit aux allocations pour un emploi de fin de carrière, pour les travailleurs qui ont une carrière longue, qui exercent un métier lourd ou qui sont occupés dans une entreprise en difficultés ou en restructuration
<p>HOOFDSTUK III – LEEFTIJDGRENEN VOOR EEN LANDINGSBAAN "LANGE LOOPBAAN" EN "ZWAAR BEROEP" MET UITKERING</p>	<p>CHAPITRE III- LIMITE D'ÂGE POUR UN EMPLOI DE FIN DE CARRIÈRE LONGUE ET MÉTIER LOURD AVEC ALLOCATIONS</p>
<p>Art. 3. Dit hoofdstuk is enkel van toepassing indien de aanvangsdatum van de periode van</p>	<p>Art. 3. Ce chapitre est uniquement d'application si la date de début de la période de réduction</p>

X "CARRIÈRE"

vermindering van de arbeidsprestaties of van de verlening van de periode van de vermindering van de arbeidsprestaties gelegen is tijdens de periode van 1 januari 2015 tot 31 december 2016.	des prestations de travail ou de prolongation de la période de réduction des prestations de travail se situe pendant la période du 1 ^{er} janvier 2015 au 31 décembre 2016.
Art. 4. Voor de periode 2015-2016 wordt de leeftijdsgrens op 55 jaar gebracht, voor wat de toegang tot het recht op uitkeringen betreft, voor arbeiders die hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking of verminderen met een vijfde in toepassing van artikel 8, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 augustus 2012 (<i>Belgisch Staatsblad</i> 31 augustus 2012) op voorwaarde dat de arbeider, op het moment van de schriftelijke kennisgeving aan de werkgever van de vermindering van de arbeidsprestatie:	Art. 4. Pour la période 2015-2016, la limite d'âge est portée à 55 ans, en ce qui concerne l'accès au droit aux allocations, pour les ouvriers qui réduisent leurs prestations de travail à mi-temps ou d'1/5 en application de l'article 8, § 1er de la convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012 rendue obligatoire par arrêté royal du 25 août 2012 (<i>Moniteur belge</i> du 31 août 2012), à condition qu'au moment de l'avertissement écrit de la diminution des prestations de travail qu'il adresse à l'employeur, l'ouvrier:
- ofwel 35 jaar beroepsverleden als loontrekkende kan rechtvaardigen in de zin van artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 8 juni 2007);	- soit puisse justifier 35 ans de carrière professionnelle en tant que salarié au sens de l'article 3, § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (<i>Moniteur belge</i> du 8 juin 2007) ;
- ofwel tewerkgesteld is:	- soit ait été occupé depuis :
a) ofwel minstens 5 jaar gerekend van datum tot datum, in een zwaar beroep in de zin van artikel 3, §1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 8 juni 2007). Deze periode van 5 jaar moet gelegen zijn in de loop van de voorafgaande 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum;	a) ou bien au moins cinq ans, calculés de date à date, dans un métier lourd au sens de l'article 3, § 1er de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (<i>Moniteur belge</i> du 8 juin 2007). Cette période de cinq ans doit se situer dans les 10 dernières années calendrier, calculées de date à date ;
b) ofwel minstens 7 jaar gerekend van datum tot datum, in een zwaar beroep in de zin van artikel 3, §1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 8 juni 2007). Deze periode van 7 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 15 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum.	b) ou bien au moins sept ans, calculés de date à date, dans un métier lourd au sens de l'article 3, § 1er de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (<i>Moniteur belge</i> du 8 juin 2007). Cette période de sept ans doit se situer dans les 15 dernières années calendrier, calculées de date à date ;
c) ofwel minimaal 20 jaar in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1	c) ou bien au moins 20 ans dans un régime de travail tel que visé à l'article

<p>van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 en algemeen verbindend verklaard bij het koninklijk besluit van 10 mei 1990 (<i>Belgisch Staatsblad</i> 13 juni 1990);</p>	<p>1er de la convention collective de travail n° 46, conclue le 23 mars 1990 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 10 mai 1990 (<i>Moniteur belge</i> du 13 juin 1990) ;</p>
<p><i>Paritaire commentaar:</i></p>	<p><i>Commentaire paritaire</i></p>
<p><i>De leeftijdsgrens zoals bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft enkel betrekking op de toekenning van uitkeringen zoals voorzien in het koninklijk besluit van 12 december 2001, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 december 2014 en heeft geen betrekking op het recht op een landingsbaan zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen.</i></p>	<p><i>La limite d'âge définie dans la présente convention collective de travail concerne uniquement l'octroi des allocations prévues dans l'arrêté royal du 12 décembre 2001, tel que modifié par l'arrêté royal du 30 décembre 2014, et ne concerne pas le droit à un emploi de fin de carrière prévu dans la convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière.</i></p>
<p>HOOFDSTUK IV- GELDIGHEIDDUUR</p>	<p>CHAPITRE IV- DURÉE DE VALIDITÉ</p>
<p>Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2016.</p>	<p>Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2015 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2016.</p>